

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 44 (1918)  
**Heft:** 50

**Artikel:** Nouveau dictionnaire  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-451914>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Erfüllung

(Die erste Weihnacht ohne Schlachtenlärm)

Wir haben dich so heiß ersehnt  
zur Zeit der großen Schlachten.  
Die Augen haben uns getränt,  
sofern wir dein gedachten.

Das höchste Glück auf dieser Welt  
(die Eintracht und der Frieden),  
es würde uns bereitgestellt  
und wäre uns beschieden.

Wir alle meinten, groß und klein,  
inmitten der Beschwerden,  
das müßte ein Vergnügen sein  
und eine Wonne werden.

Die Waffen würden endlich ruhn;  
die Generäle haben  
(Gott hab' sie selig!) nichts zu tun;  
die Streitart ist begraben.

Nun kommst du endlich angerückt.  
Wir fragen in Gedichten:  
Nanu? Und jetzt? Sind wir beglückt?  
Die Antwort heißt: Mit nichts.

Paul Ullrich

## Die Bescherung

Liebes, gutes Friedens-Christkind,  
läßt du endlich dich erbitten,  
uns den Weihnachtstisch zu decken?  
(Viermal hat es uns geschnitten!)

Sieh', es wedelt mit der Palme  
und verteilt gerecht die Gaben:  
an die braven Kindlein, die nach  
Botschaft sich benommen haben.

Klebt der Daisy und der Kitty,  
Marianne und Lolochen,  
selbst den kleinen Mohrenbengeln  
Engelflügel ans Popochen.

Wie sie flattern! Wie sie fliegen!  
Sanft und süß und sich nicht zieren,  
ihre Unschuld vorzusingen!  
Ach, es ist zum Tränenröhren.

Nur der Hansel und die Gretel  
kriegen einen Rutenbesen,  
— sie allein, wie alle wissen,  
sind ganz schrecklich bös gewesen.

Abraham a Santa Clara

## Das Weihnachtsgeheimnis!

Der Vater kommt am Mittag aus dem  
Geschäft nach Hause. Nach alter Ge-  
wohnheit klettert ihm vor Tisch sein Töch-  
terchen auf die Knie und sagt geheimnisvoll:

„Du, Vater, heute haben wir dir etwas  
Seines zu Weihnachten gekauft. Ich darf  
dir aber nicht sagen, was es ist.“

Darauf meint der Vater:

„Ich kann mir schon denken, was es  
ist; ihr werdet es drüben beim Eisenhändler  
gekauft haben.“

Diese Worte haben den einzigen Erfolg,  
daß das Töchterchen seinen Vater gründ-  
lich auslacht und ihm erwidert:

„Du bist jetzt noch einer! Man wird  
doch nicht eine Karawatte beim Eisenhändler  
kaufen!“

B.

## Nouveau dictionnaire

La paix	die Gewalt
la liberté des mers	der Blödsinn
l'Autriche	es war einmal ...
la grève	die Dummheit
la tête carrée	der Streikführer
le comité d'action	russischer Salat.

Lothario

## Ersatz!

Ersatz lautet in Deutschland die Parole.  
Wir haben alle von Kaffee-, Milch-, Butter-,  
Papier-, Gummi-, Leinenersatz gehört und  
vernehmen, daß sich die unglücklichen Reichs-  
bürger nach und nach daran gewöhnen.  
Nun ist ein Ersatzwaffenstillstand zustande  
gekommen und es wird ein Ersatzfriedens-  
schluß darauf folgen. Die jetzige Ersatz-  
regierung wird voraussichtlich, sobald die  
Truppen von der Front zurück sind, einer  
anderen Ersatzregierung weichen müssen.  
Der Ersatzkanzler wackelt schon und die  
Ersatzrepubliken sind noch nicht einig über  
den Ersatz-modus vivendi. Erst nach der  
Ersatznationalversammlung werden die Ersatz-  
wähler einigermaßen wissen, woran sie  
sind. Es wurden schon verschiedene Ersatz-  
projekte vorgeschlagen, worüber schon Ersatz-  
meinungen laut wurden. Alle diese  
Surrogate werden im Lauf der Zeit wohl  
wieder verschwinden und der heutige Ersatz-  
bürger wird sich dann von neuem an das  
echte Produkt gewöhnen müssen, was in  
einzelnen Säällen, wie z. B. bei Ersatzgatt-  
innen, Ersatzschwiegermütter, Ersatzkahlen-  
jammer etc. mitunter schwer fallen dürfte.

Diese Ersatzbetrachtungen sind auch nur  
Surrogate und ich hoffe, daß die Ersatz-  
leser des Nebelspalters denselben das üb-  
liche Ersatzwohlwollen gewähren werden.

Jack Hamlin (Ersatzfrittierer)

## Liebknecht, der Unbeliebte

Liebknecht nicht Liebkind mehr ist,  
Seit er revoltiert nach Noten  
Und dem Volk den Text verliest,  
Den entsprechend blutig roten.  
Wenn dich auch der Haser sticht,  
Liebknecht — mach' dich mausig nicht!  
  
Wie der Ebert, „Haase“ läuft,  
Ist den Leuten interessanter,  
Liebknechts Wortschwall sie erfäßt,  
Täglich wird er unverschanter!  
Liebknecht — nicht zu viel begehr'!  
Spiele nicht mit Schießgewehr!

Spiele nicht den Volkstriibun!  
Willst Berlin du demolieren  
(O, es wäre höchst kommun!),  
Läßt Kosaken einmarschieren,  
Ruf' aus Bern den Grimm dazu,  
Der macht's besser noch als du!

-ee-

## Zwischenspiel

Waffenstillstand allerorten,  
Jil's jetzt, „offiziös“:  
Aber mit dem Waffenruhen  
Steht's noch meistens bös.  
„Judenpogrom“, edler Polen  
Passionierter Sport:  
Bei den Bolschewicks aber  
Blüht der „Bürgermord“.

Tschechen mit Maschineriewehren  
Nachbarn überziehn:  
Werben mordend, plündernd, raubend  
Um die Sympathien.  
Italiener requirierte sich  
Durch das Land Tirol:  
Sorgt, das letzte Kind „erlösend“,  
Für den Menschen Wohl.

Liebknecht landesstreikt bewaffnet:  
„Kaiserbett“, Berlin:  
Grippe, Kohlennot und Hunger  
Morden flott in Wien.  
Dalmatiner, Italiener:  
„Freundschaft“ furchterlich:  
Großkroaten, Serboslaven  
Morden unter sich.

Einigkeit wird so ersiebt nur:  
Blut ist fester Kitt;  
Meine Tante, Deine Tante,  
Tod macht alles quitt.  
„Zukunftsfriedenideal“ herrscht  
Auf dem Erdenrund:  
„Völkerhass ist bester Same  
Für den Völkerbund.“

Wylerfink

## Gute Gelegenheit

Ein Soldat rasiert seinen Kameraden.  
Nachdem er schon längere Zeit das Ge-  
sicht des Kameraden geschunden, sagt er  
zur Entschuldigung:

„Weißt du, deine Haut ist aber auch  
wie Leder!“

„Sei froh,“ entgegnet der Andere. „Da  
hast du wenigstens Gelegenheit, dein stumpfes  
Messer daran abzuziehen!“

Boldi

## Zeitgemäß

Vater: Nun, hat dir der Lehrer die ver-  
hängte Strafe heute gegeben?  
Sitz: Nein, Vater, er hat mir Amnestie  
gewährt! —

Lothario